

ISTAT

ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA
NATIONALINSTITUT FÜR STATISTIK



astat

ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA
LANDEsinstitut FÜR STATISTIK



Der Verbrauch der privaten Haushalte I consumi delle famiglie **2002**

Der Verbrauch der privaten Haushalte

I consumi delle famiglie

Wie viel und auf welche Art geben die privaten Haushalte ihr Geld aus? Welche Verbrauchsgüter besitzen sie und welches ist ihre finanzielle Lage? Diese Fragen sind äußerst wichtig für die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, die sich mit den wesentlichen Aspekten der Lebensbedingungen der Haushalte auseinandersetzen.

Die Erhebung über den Verbrauch der privaten Haushalte ist ein bedeutendes Instrument für diese Art von Untersuchungen. Sie bietet Informationen nicht nur zur Höhe und Zusammensetzung der Durchschnittsausgaben eines Haushaltes, sondern auch zu den Merkmalen der Haushalte und deren Mitglieder sowie zu den Wohnverhältnissen und Kaufgewohnheiten.

All diese Daten dienen den unterschiedlichen Institutionen (Regierung, öffentliche Körperschaften, Regional- und Landesverwaltungen usw.) zur Entscheidungsfindung in Wirtschafts- und Sozialfragen.

Conoscere quanto e come spendono le famiglie, quali beni possiedono e la loro situazione economica è di fondamentale importanza nell'ambito degli studi sociali ed economici che si occupano degli aspetti più importanti delle condizioni di vita delle famiglie.

L'indagine sui consumi delle famiglie è uno strumento essenziale per questo tipo di studi e fornisce informazioni oltre che sul livello e sulla struttura della spesa media familiare, anche sulle caratteristiche delle famiglie, delle persone che le compongono e sulle loro condizioni abitative.

Tutti questi dati vengono utilizzati in diverse sedi istituzionali (Governo, Enti pubblici, Regioni, Province ecc.) e costituiscono una guida per decidere gli indirizzi delle politiche economiche e sociali.

Herausgeber:

Landesinstitut für Statistik

Tel. 0471 414000, Fax 0471 414008

E-mail: astat@provinz.bz.it

Redaktion:

Ivonne Miotti, Lucia Nadalutti

Layout:

Raimund Lantschner, Renata Stauder

Druck:

Nova Grafica, Bozen 2004

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Edito da:

Istituto provinciale di statistica

Tel. 0471 414000, Fax 0471 414008

E-mail: astat@provincia.bz.it

Redazione:

Ivonne Miotti, Lucia Nadalutti

Layout:

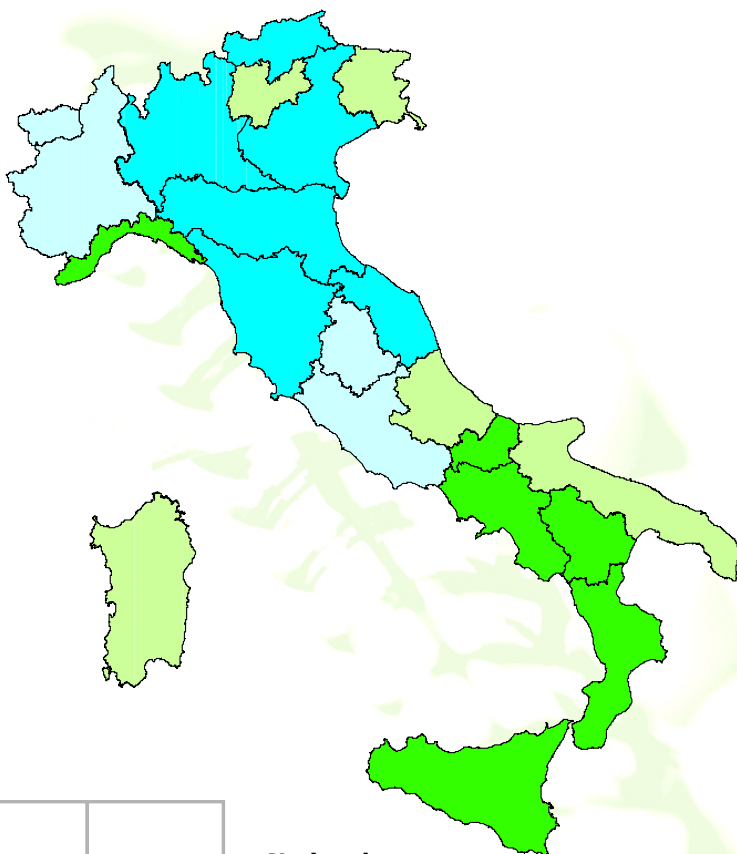
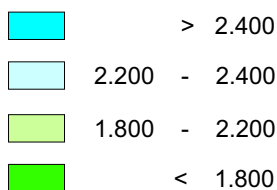
Raimund Lantschner, Renata Stauder

Stampa:

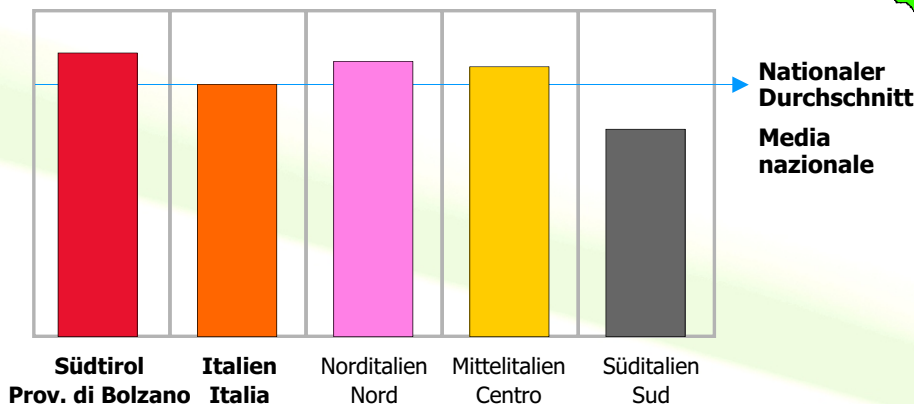
Nova Grafica, Bolzano 2004

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

Wie viel geben wir in einem Monat aus ? Quanto spendiamo per consumi in un mese ?



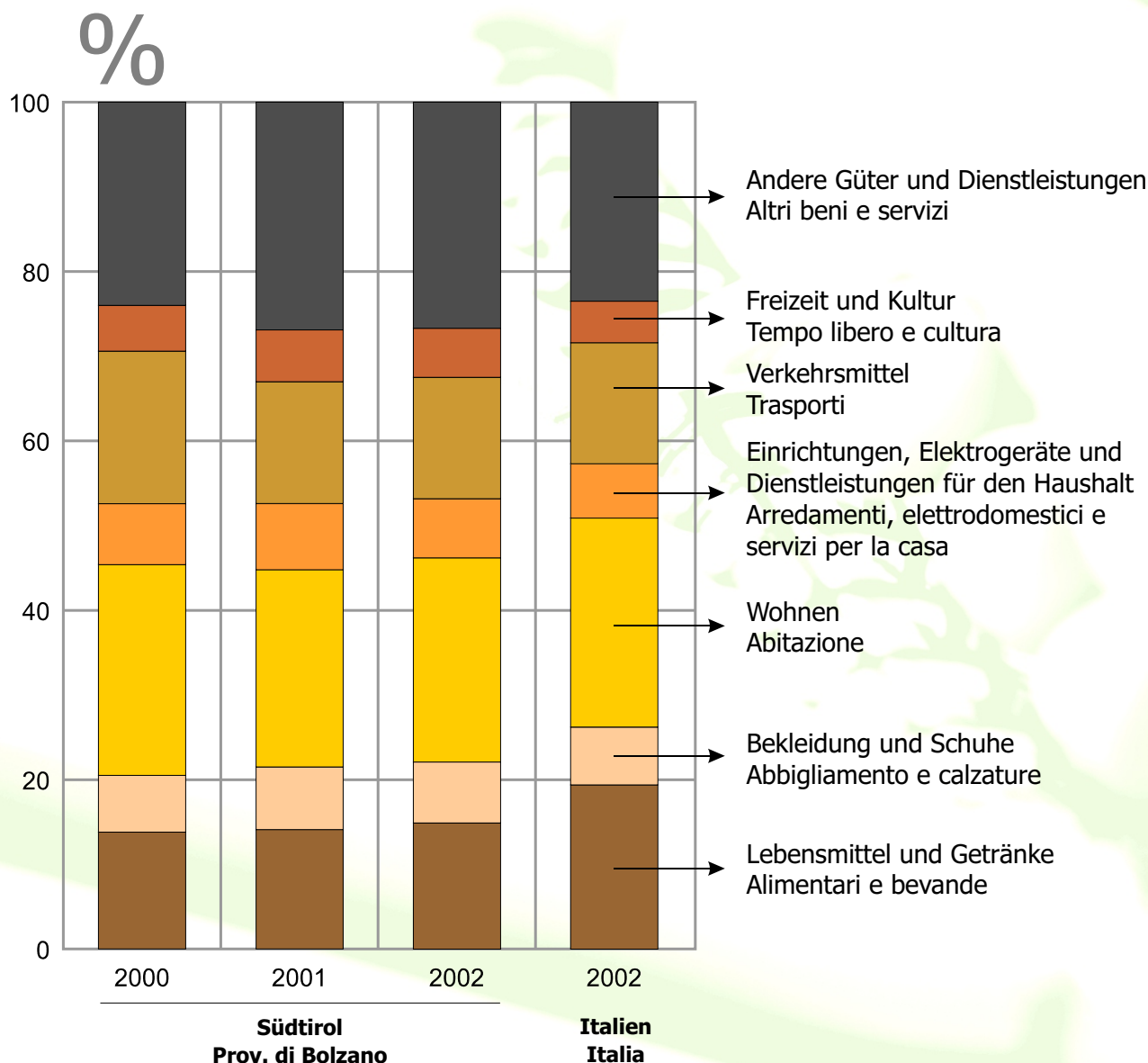
Werte in Euro • Valori in euro



Die durchschnittlichen Ausgaben der Haushalte sind innerhalb des italienischen Staatsgebietes sehr unterschiedlich. Im Jahr 2002 schwankten die Ausgaben um einen monatlichen Durchschnittswert von 2.194 Euro, zwischen einem Minimum von 1.806 Euro in Südtalien und einem Maximum von 2.396 Euro in Norditalien. Die Ausgaben von 2.467 Euro in Südtirol haben sowohl den nationalen Monatsdurchschnitt als auch den Wert von Norditalien überschritten.

Sul territorio italiano l'ammontare della spesa media mensile familiare è molto diversificato: nel 2002 è oscillato attorno ad un valore medio mensile di 2.194 euro, passando da un minimo di 1.806 euro al Sud ad un massimo di 2.396 euro al Nord. In Alto Adige la spesa media mensile, pari a 2.467 euro, ha superato sia il valore medio nazionale, sia quello registrato nel settentrione.

Wie geben wir jeden Monat unser Geld aus ? Come spendiamo i nostri soldi ogni mese ?



Die Haushalte geben ihr Geld hauptsächlich für Wohnkosten (Miete, Gemeinschaftsspesen, Instandhaltung usw.) und Lebensmittel aus. Im Jahr 2002 haben die Südtiroler Haushalte im Durchschnitt monatlich 595 Euro (24,1% der Gesamtausgaben) für Wohnkosten und 368 Euro (14,9%) für Lebensmittel und Getränke ausgegeben; das sind jeweils 4,1% bzw. 1,8% weniger als im Jahr 2001.

Le famiglie concentrano la propria spesa prevalentemente sull'abitazione (affitto, condominio, manutenzione, ecc.) e sui generi alimentari. Nel 2002 le famiglie altoatesine hanno investito in media 595 euro mensili (pari al 24,1% della spesa complessiva) in spese per l'abitazione e 368 euro mensili (14,9%) nell'acquisto di generi alimentari e bevande, destinando a questi due capitoli rispettivamente il 4,1% e l'1,8% in meno rispetto al 2001.

Geben wir unser Geld alle auf die gleiche Art aus ? Ma spendiamo tutti nello stesso modo ?

Durchschnittliche Monatsausgaben Spesa media mensile



Lebensmittel und Getränke Alimentari e bevande

- ▶ Brot und Getreide
Pane e cereali
- ▶ Fleisch
Carne
- ▶ Fisch
Pesce
- ▶ Milch, Käse und Eier
Latte, formaggi e uova
- ▶ Öle und Fette
Oli e grassi
- ▶ Kartoffeln, Obst und Gemüse
Patate, frutta e ortaggi
- ▶ Zucker, Kaffee, Kakao
Zucchero, caffè, cacao
- ▶ Getränke
Bevande

Nicht Lebensmittel Non alimentari

- ▶ Tabakwaren
Tabacco
- ▶ Bekleidung und Schuhe
Abbigliamento e calzature
- ▶ Wohnen
Abitazione
- ▶ Brennstoffe und Strom
Combustibili ed energia elettrica
- ▶ Einrichtungen, Elektrogeräte, Dienstl. für den Haushalt
Einrichtungen, elettrodomestici e servizi per la casa
- ▶ Sanitäts- und Gesundheitsausgaben
Servizi sanitari e spese per la salute
- ▶ Verkehrsmittel
Trasporti
- ▶ Nachrichtenübermittlung
Comunicazioni
- ▶ Bildung
Istruzione
- ▶ Freizeit und Kultur
Tempo libero e cultura
- ▶ Andere Güter und Dienstleistungen
Altri beni e servizi

BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Süditalien Sud
2.467	2.194	2.396	2.348	1.806
368	425	410	443	435
3,1	3,3	3,0	3,2	3,8
2,6	4,5	3,9	4,5	5,6
0,6	1,6	1,2	1,7	2,5
2,4	2,7	2,4	2,4	3,4
0,7	0,7	0,6	0,7	0,9
2,9	3,5	3,1	3,5	4,2
1,2	1,3	1,2	1,2	1,7
1,4	1,8	1,7	1,7	2,0
2.099	1.770	1.985	1.905	1.371
0,7	0,7	0,6	0,9	1,1
7,2	6,8	6,2	6,4	8,3
24,1	24,7	25,9	26,5	21,1
4,3	4,7	5,1	4,5	4,2
7,0	6,4	6,0	6,8	7,0
4,0	3,8	4,1	3,2	3,5
14,3	14,3	14,8	14,0	13,4
1,9	2,1	2,0	2,1	2,3
1,2	1,1	1,0	0,9	1,4
5,8	4,9	5,1	5,0	4,4
14,6	11,1	12,6	10,9	9,6

2002 haben die Südtiroler Haushalte im Verhältnis zum nationalen Durchschnitt mehr für Bekleidung und Schuhe, Einrichtung, Elektrogeräte und Dienstleistungen für den Haushalt, Gesundheit, Bildung, Freizeit, Veranstaltungen und Kultur und andere Güter und Dienstleistungen ausgegeben. Andererseits haben sie weniger für Lebensmittel und Getränke, Wohnen, Brennstoffe und Strom sowie für Verkehr und Nachrichtenübermittlung ausgegeben.

Nel 2002 le famiglie altoatesine hanno speso in proporzione di più rispetto alla media nazionale per abbigliamento e calzature, arredamenti, elettrodomestici e servizi per la casa, servizi sanitari e spese per la salute, istruzione, tempo libero e cultura ed altri beni e servizi, mentre hanno speso di meno per alimentari e bevande, abitazione, combustibili ed energia elettrica, trasporti e comunicazioni.

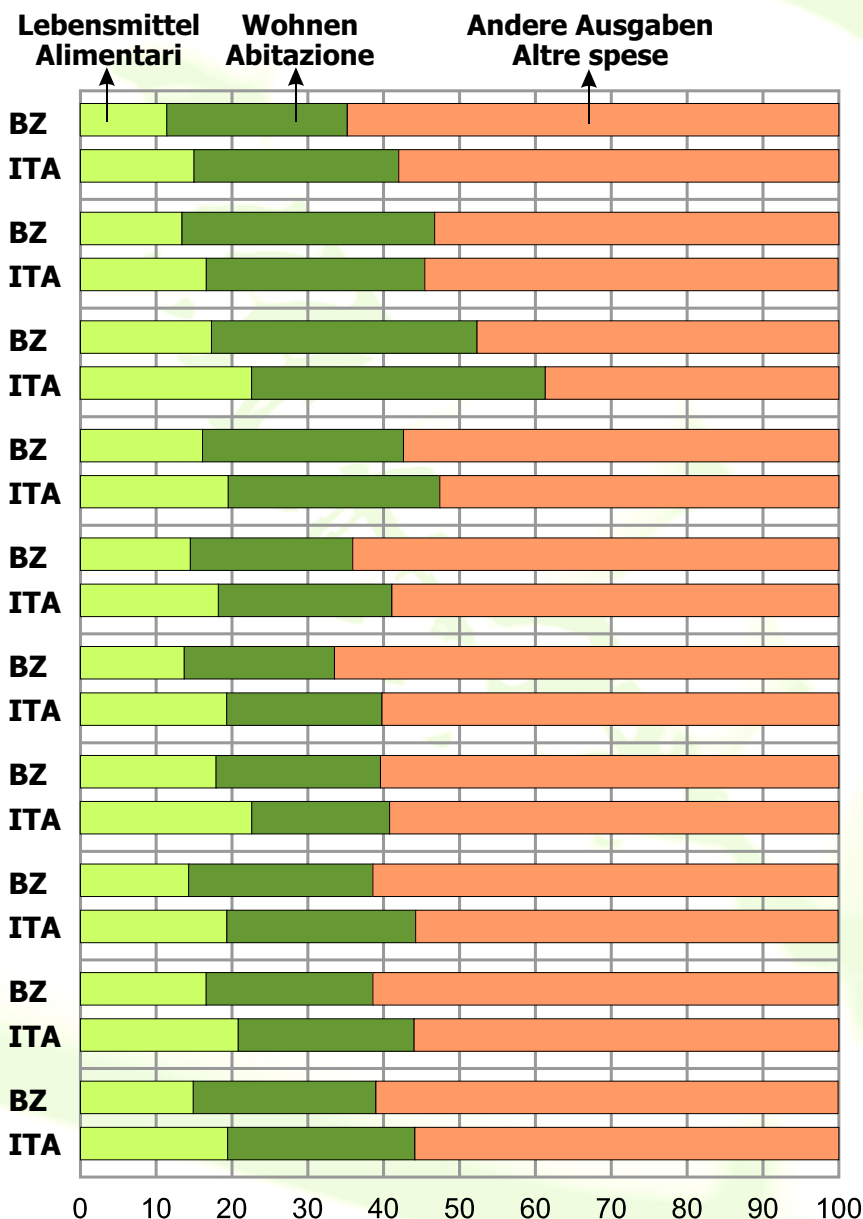
Verteilung der Ausgaben nach Haushaltstyp

Distribuzione della spesa per tipologia familiare

Haushaltstyp Tipologie familiari

- ▶ Junge Singles
(bis 34 Jahre)
- ▶ Single giovani
(fino a 34 anni)
- ▶ Erwachsene Singles
(35 - 64 Jahre)
- ▶ Single adulti
(tra 35 e 64 anni)
- ▶ Allein stehende Senioren
(über 64 Jahre)
- ▶ Anziani soli
(oltre i 64 anni)
- ▶ Paare ohne Kinder
- ▶ Coppie senza figli
- ▶ Paare mit 1 Kind
- ▶ Coppie con 1 figlio
- ▶ Paare mit 2 Kindern
- ▶ Coppie con 2 figli
- ▶ Paare mit 3 oder mehr Kindern
- ▶ Coppie con 3 o più figli
- ▶ Teilfamilien
- ▶ Monogenitore
- ▶ Andere Haushaltstypen
- ▶ Altre famiglie
- ▶ Haushalte insgesamt
- ▶ Totale famiglie

%

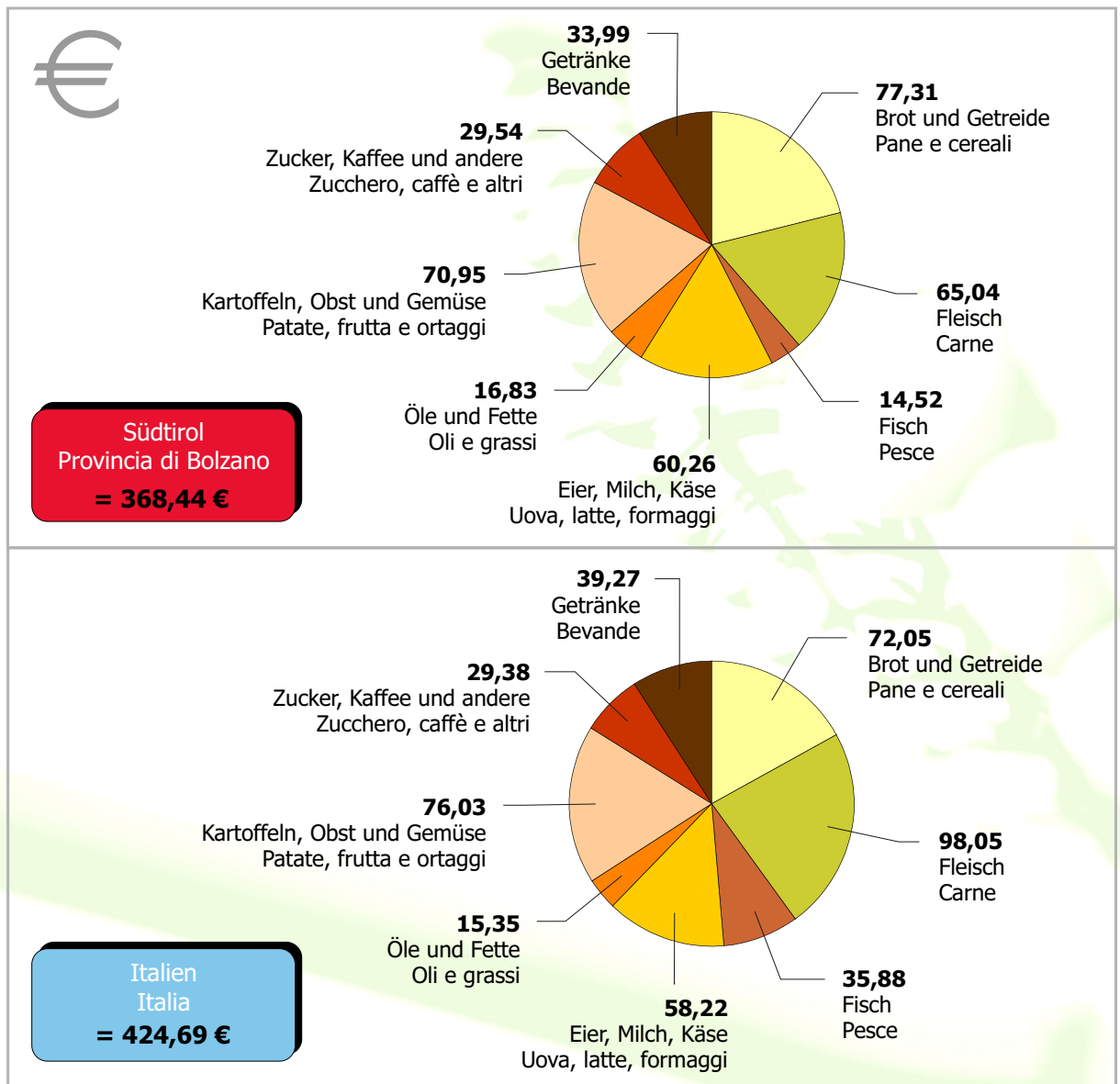


Allein stehende Senioren geben im Vergleich zu anderen Haushaltstypen weniger und anders aus. Sie konzentrieren ihre wirtschaftlichen Ressourcen auf lebensnotwendigen Güter. Alleinstehende, Jugendliche und Erwachsene hingegen geben ihr Geld hauptsächlich für Verkehr, Nachrichtenübermittlung und Freizeit aus.

Gli anziani soli spendono meno e in modo differente rispetto alle altre tipologie familiari, concentrando le proprie risorse economiche sui beni di prima necessità. I single, giovani e adulti invece, indirizzano quote consistenti di spesa su trasporti, comunicazioni e tempo libero.

Wie viel geben wir monatlich für Lebensmittel aus ?

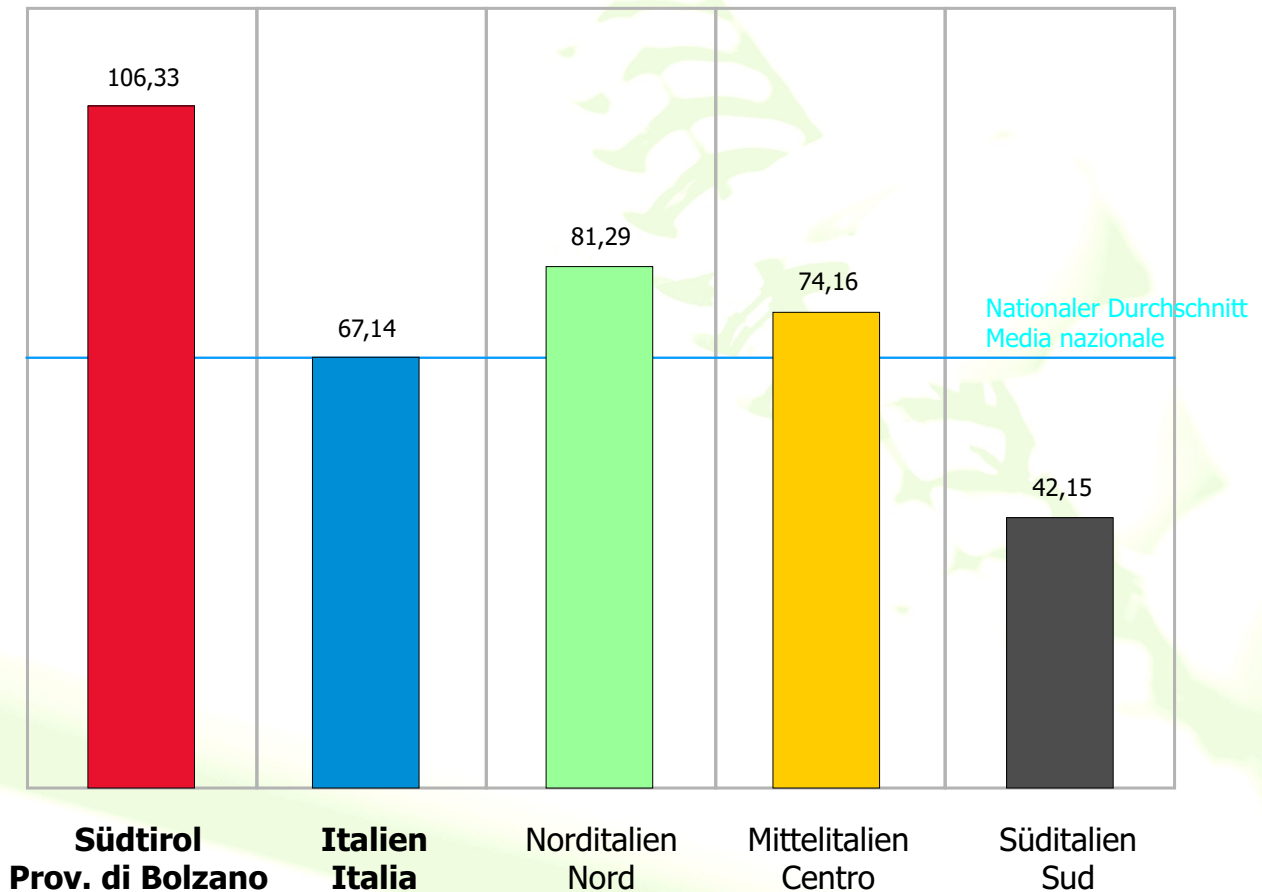
I prodotti alimentari: quanto spendiamo al mese ?



Die Haushalte kaufen vorwiegend Produkte, die typisch für die mediterrane Küche sind: Brot und Getreide, Kartoffeln, Obst und Gemüse. Aber auch für Fleisch geben sie viel aus.

Le famiglie spendono soprattutto per la carne ed i prodotti tipici della dieta mediterranea: patate, frutta e ortaggi, pane e cereali.

Wie viel wird für Speisen/Getränke außer Haus ausgegeben ? Quanto si spende per pasti e consumazioni fuori casa ?



In Südtirol werden von Haushalten durchschnittlich 106 Euro pro Monat für Speisen und Getränke außer Haus vorgesehen (Bars, Restaurants, Kantinen und Imbissstuben). Im Vergleich zum nationalen Wert (67 Euro) sind die in Südtirol registrierten Ausgaben höher.

In Alto Adige le famiglie destinano in media 106 euro al mese a pasti e consumazioni fuori casa, effettuati cioè in bar, ristoranti, mense e tavole calde. Si tratta di una spesa mediamente più elevata rispetto a quella registrata su scala nazionale (67 euro).

Miet- oder Eigentumswohnung ?

Casa in affitto o in proprietà ?

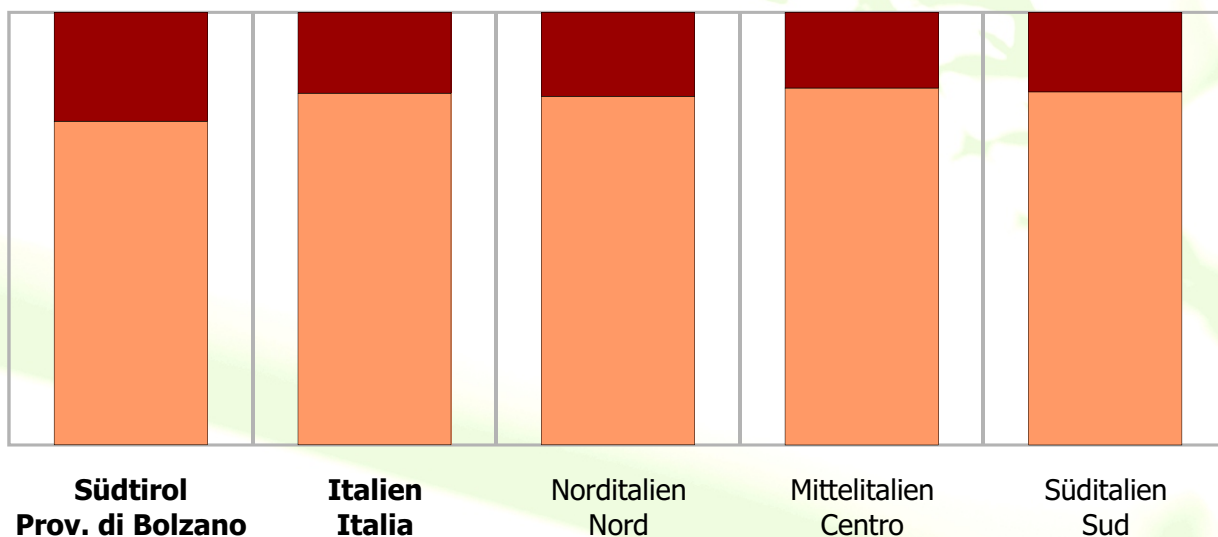
 Eigentum
Proprietà
 Miete
Affitto

BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Südtalien Sud
74,8	81,3	80,6	82,5	81,6
25,2	18,7	19,4	17,5	18,4

%

**Eigentum
Proprietà**

**Miete
Affitto**



Die Mehrheit der italienischen Haushalte lebt in Eigentumswohnungen, weniger als eine von fünf lebt in einer Mietwohnung.
In Südtirol ist der Anteil der Familien, welche in Mietwohnungen leben höher (25,2% im Jahr 2002).

La maggior parte delle famiglie italiane vive in abitazioni di proprietà: meno di una su 5 paga un affitto.
In provincia di Bolzano rimane invece più consistente la percentuale di famiglie che vive in affitto (25,2% nel 2002).

Wie viel zahlen wir monatlich für Rechnungen ?

Le bollette: quanto spendiamo al mese ?

Ausgaben für
Tipo di spesa



Strom
Energia elettrica

Gas
Gas da rete

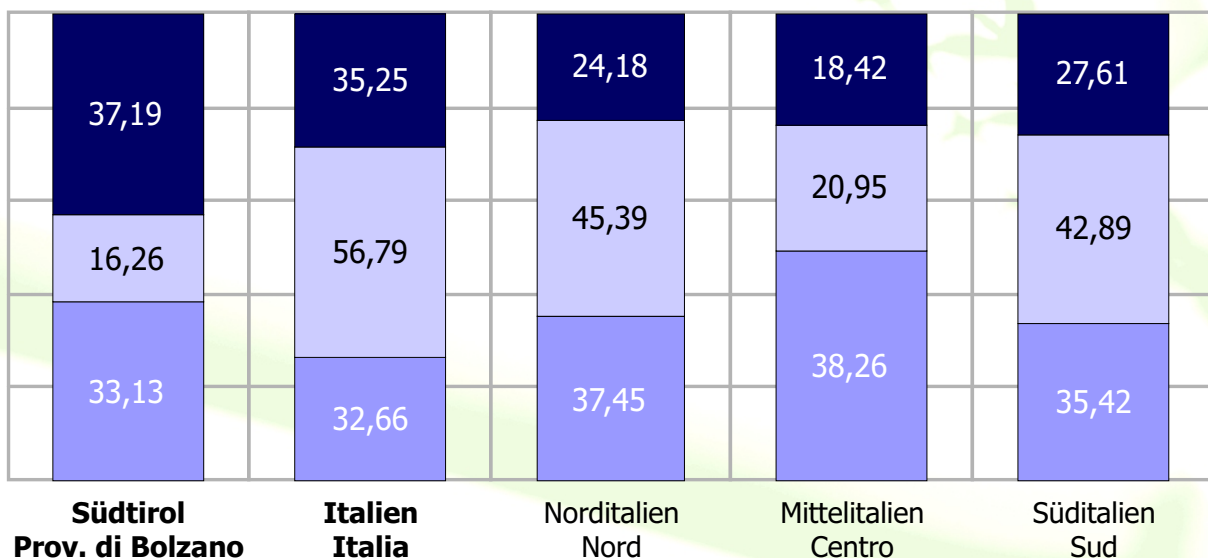
Wasser und Kondominiumspesen
Acqua e condominio

BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Südtalien Sud
33,13	35,42	32,66	37,45	38,26
16,26	42,89	56,79	45,39	20,95
37,19	27,61	35,25	24,18	18,42

Strom
Energia elettrica

Gas
Gas da rete

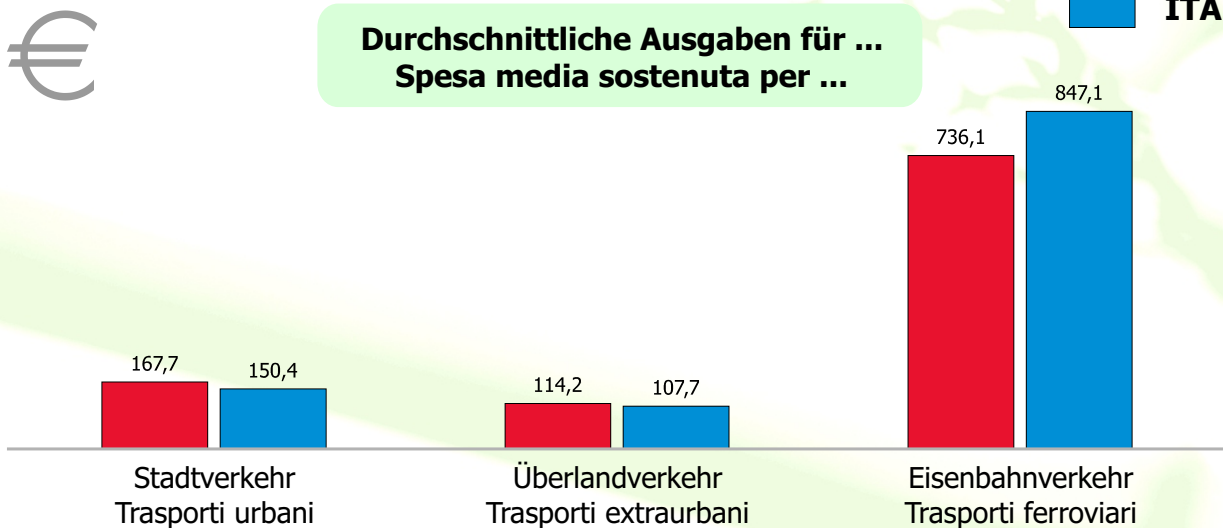
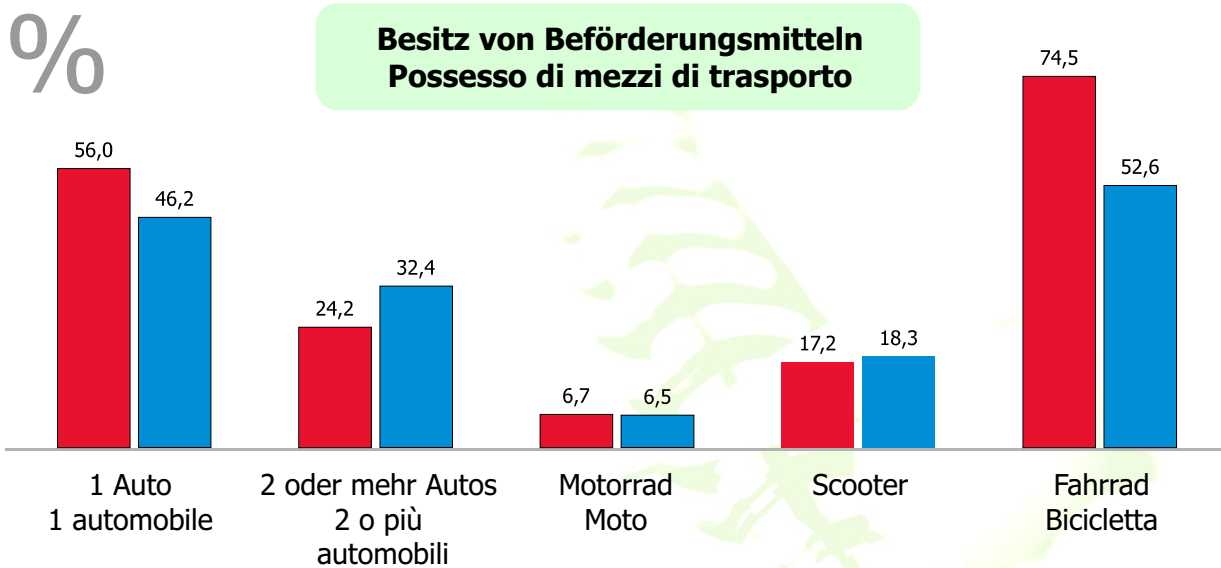
Wasser und
Kondominiumspesen
Acqua e condominio



Die Rechnungen stellen auch auf Landesebene eine erhebliche monatliche Last für die privaten Haushalte dar. Obgleich es beim Strom keine wesentlichen territorialen Unterschiede gibt, ist der Unterschied bei den Gas Ausgaben zwischen Nord- und Südtalien doch erheblich. Im Süden wird dieser Energieträger seltener für die Heizung genutzt.

Le utenze domestiche rappresentano, anche in ambito provinciale, una quota consistente delle spesa media mensile delle famiglie. Se per l'energia elettrica non esistono forti differenze territoriali, la spesa per il gas da rete risulta molto più elevata al Nord piuttosto che nel Mezzogiorno, dove tale combustibile viene utilizzato più raramente con finalità di riscaldamento.

Welche Beförderungsmittel verwenden die Haushalte ? Come si muovono le famiglie ?



Gesamtstaatlich hat jeder zweite Haushalt ein Auto und jeder vierte sogar zwei oder mehr. Aber auch das Fahrrad ist sowohl auf gesamtstaatlicher als auch lokaler Ebene weit verbreitet, wobei in Südtirol drei von vier Haushalten mindestens eines besitzen. Die durchschnittlichen Monatsausgaben für Treibstoffe lagen landesweit im Jahr 2002 bei 168 Euro für Benzin, bei 114 Euro für Diesel und andere Kraftstoffe und 736 Euro für Fahrzeugversicherungen.

Una famiglia su due possiede un'automobile e una su quattro ne possiede almeno due, ma largamente diffusa, sia in ambito nazionale che locale, risulta anche la bicicletta. In provincia tre famiglie quattro ne hanno almeno una. Nel 2002 le famiglie hanno speso in media 168 euro al mese per benzina, 114 euro per gasolio ed altri carburanti e 736 euro per l'assicurazione.

Wie viel wird für Kultur ausgegeben ?

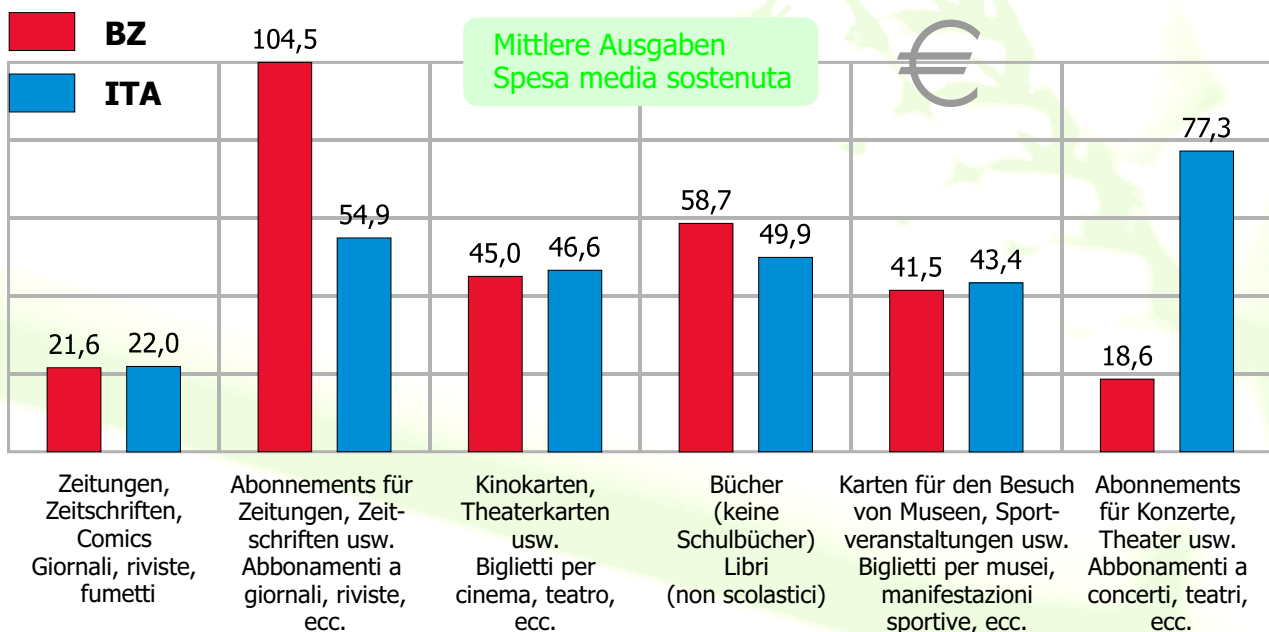
Quanto si spende per la cultura ?

Haushalte und deren Ausgaben Famiglie che effettuano la spesa

%

- Zeitungen, Zeitschriften, Comics
Giornali, riviste, fumetti
- Abonnements für Zeitungen, Zeitschriften usw.
Abbonamenti a giornali, riviste, ecc.
- Kinokarten, Theaterkarten usw.
Biglietti per cinema, teatro, ecc.
- Bücher (keine Schulbücher)
Libri (non scolastici)
- Karten für den Besuch von Museen, Sportver. usw.
Biglietti per musei, manifestazioni sportive, ecc.
- Abonnements für Konzerte, Theater usw.
Abbonamenti a concerti, teatri, ecc.

BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Süditalien Sud
53,5	61,8	60,3	47,8	57,0
11,1	9,3	6,8	6,9	8,0
8,3	11,0	12,2	10,4	10,4
10,3	10,3	10,3	6,6	9,1
7,9	5,4	5,0	2,1	4,2
1,2	1,2	0,9	0,5	0,9



Mehr als 50% der italienischen und Südtiroler Haushalte tätigen Ausgaben für Bildungsgüter und -dienstleistungen. Man beschränkt sich dabei hauptsächlich auf den Kauf von Zeitungen und Zeitschriften, etwa 10% der italienischen und mehr als 8% der Südtiroler Haushalte gehen ins Kino (oder Theater und Konzerthaus) und 9% bzw. 10% kaufen Bücher.

Più del 50% delle famiglie italiane ed altoatesine effettua spese per beni e servizi culturali. Nella maggior parte dei casi ci si limita ad acquistare giornali e riviste, ma circa il 10% delle famiglie italiane e più dell'8% delle famiglie altoatesine va al cinema (o a teatri e concerti) e rispettivamente il 9% e 10% acquista libri.